

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice
Katedra: anglistiky
Datum odevzdání posudku diplomové práce:
28.1.2009

Diplomant: Ivana Blažková

Aprobace: AJ-D/ZŠ

~~Recenzent*)~~
Vedoucí*) diplomové práce
PhDr.Marie Ernestová

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Anglická slovesa pro „zdání“ a jejich zvláštnosti

English Verbs *appear, look, seem, look like, etc.* and Their Particular Characteristics (téma)

Česky psaná práce (92 str. s přílohami) zkoumá charakteristické zvláštnosti skupiny sloves, která vyjadřují význam „*zdát se, jevit se, připadat, apod.*“. Úkolem diplomantky bylo zjistit, do jakých syntakticko-sémantických tříd je možno tato slovesa zařadit, čím bývají doplněna a v jakých vazbách se vyskytují, a jak bývají překládána do češtiny. Autorka pracovala celkem s 643 excerpty

Práce je psána se sympatickým nadhledem; autorka si je vědoma složitosti zkoumaného problému, a proto si nečiní ambice na jeho prozkoumání v úplné šíři, nýbrž omezuje se na průzkumnou sondu, a to především proto, že excerptce nezahrnuje rovnoměrně všechny styly a omezuje se pouze na psané projevy.

Teoretická část:

1. kap. vychází z hesla *appearance* v Rogetově Thesauru. Vzhledem k tomu, že tento slovník uvádí 24 sloves/slovesných vazeb vyjadřujících význam „zdání“, omezila diplomantka svůj výběr na 12, tj. polovinu z nich.

Na str. 5-24 autorka porovnává slovníkové definice sloves *appear, look(like), seem, sound* a *strike as*, jak je uvádí 6 výkladových, 2 překladové, 1 encyklopedický slovník, 1 slovník idiomů a 1 slovník frázových sloves.

Ve třetí části teoretické kapitoly (s. 24-38) se diplomantka věnuje syntakticko-sémantickému třídění zkoumaných sloves z hlediska statičnosti/dynamičnosti, postavení v rámci slovesné vazby a jejich doplnění, případně řetězení takových doplnění. Dále se autorka zabývá přehledem postojů současných jazykovědců ke sponovým slovesům (Morley, Swan, Collins Cobuild English Grammar). Další část teoretické kapitoly se pokouší zařadit zkoumaná slovesa z hlediska tranzitivity a modality, opět v duchu nejnovějších jazykovědných názorů (např. Huddleston a Pullum). Předposlední část se týká otázky nepřímé řeči, protože některá ze zkoumaných sloves (*seem, appear*) se vyskytují i jako slovesa uvádějící nepřímou řeč. Poslední část je věnována výskytu sloves pro zdání ve větách s tzv. existenciálními podměty.

Pokud jde o praktický rozbor sebraného materiálu z beletrie, publicistického stylu, odborné literatury a okrajově i z internetových zdrojů, jako nejčastěji se vyskytující byla zjištěna slovesa *seem* a *look*; *appear*, *sound* a *strike* byla ve výrazné menšině. Diplomantka se především rozhodla ověřit, zda závěry teoretické literatury platí pro praktické užívání zkoumaných sloves a popisuje v jakých vazbách, v jakých slovesných časech a s jakým doplněním své příklady nalezla. U beletristických příkladů uvádí publikovaný překlad do češtiny. Svoje zjištění pak sestavuje do přehledných tabulek.

Práce je nesporně zajímavá a přínosná, má logickou strukturu, co do metodologie je konzistentní a poutavě napsaná, veškerá tvrzení jsou doložena autentickými příklady či odkazy na teoretickou literaturu. Diplomantka zde osvědčila důkladnost a smysl pro přesnost. Cenný je komentář o typu doplnění slovesa *seem* (str. 59), doložené z vlastní excerptce, které teoretické prameny nezmiňují. Zdařile napsaný je též závěr práce, v němž diplomantka věcně popisuje výsledky svého výzkumu.

Lze pouze litovat, že v textu se vyskytuje značný počet písařských i pravopisných chyb, a to jak v interpunkci (např. absence čárky před výčtem typu „ *a to* ...) nebo ve shodě podmětu s přísudkem.

Str. 19: *seem* se nevyskytuje v přechodném 'tvaru'. Zřejmě měla diplomantka na mysli 'užití'. Na str. 40 je mylně označena předložka „*to*“ jako dativní spojka! Stejný omyl se nachází i na str. 42, 58 a 64.

Na str. 63 věta „ 8% překladových výrazů tvoří „*vypadat*“, a zrovna tak je na tom výraz „*jakoby*“ působí stylisticky neobratně.

Co znamená *She spoke tearfully of das Baby?* (str. 65)

Chyby:

Anotace ... jednotlivých sloves... ... of **the** above given verbs

Výraz *excerpt(ion)* by bylo lépe nahradit výrazem *example*.

- 2 ... výazy ...
- 6 ... „*to be*“, a to ve tvaru ...
- 8 ... hesla..., který **jej** popisuje...
- 11 ... jinou variací, a to dvě vysvětlení, a to ...
- 15 ... z Heisova slovníku
- 16 ... Heis ve svém slovníku ...
- 17 3. *seem* + (like) + N podle mezinárodně ustálených zvyklostí se otevřené třídy slov symbolizují velkými písmeny; ... it **sems** that ...
- 18 ... to add **tenativeness** namísto **tentativeness**
- 20 ... yeasterday
- 24 ... sémentická klasifikace
- 27 ... oznámování informací
- 31 ... **threatend**
- 32 ... je či není začleněn předmětu (object) ... další doplnění, která **bývá** ve formě ...
- 37 ... zatímco prvek, jež byl v původním
- 39 ... stejné zastoupení měli slovesa ...
- 40 ... slovso ze čtyř... publikací se českého překladu dočkali tři, a to od autorů ...
- 42 ... v záporné formě, a to použitím ...
- 46 ... pouze v **jedno** případě...
- 47 ... překladatelé zvolily způsob ...

- 56 ... se... objevuje velmi často, a to doplněno přídavným jménem..., a to ...
 57 ..., což představuje již.... ... věta, která následuje po slovese „seem“, uvozena ...
 58 ...o celých 28 výrazů, a tedy 9% excerpce ...
 67 ... jakoby se snažila člověk do něčeho dostat...
 68 ... vyskytuje, a to činí ...
 71 ... slovesa ... nejsou následovány stejnými vazbami...
 73 ... occurrence illustrated
 74 ... parantheticals

Je zjevné, že po obsahové stránce diplomantka věnovala zpracování velké úsilí a zasloužila by si známku výbornou. Lze pouze litovat, že kvůli výše uvedeným a včas neopraveným chybám, které celkový dojem kazí, lze DP hodnotit jako **velmi dobrou**.

- velmi dobře-

Návrh na klasifikaci diplomové práce:

Marie Ernestová

podpis vedoucí diplomové práce

28.1.

V Českých Budějovicích dne 2009.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------